

**ASSICURAZIONE DEI REQUISITI QHSSE/ENSURING QHSSE REQUIREMENTS**

San Giorgio del Porto S.p.A. opera nel settore delle costruzioni, riparazioni, trasformazioni e demolizioni navali. Nel corso degli anni, SGdP ha annoverato tra i suoi Clienti, Armatori Italiani e Stranieri tra i più prestigiosi e conosciuti al mondo, impegnando strutture e risorse in progetti di alto valore tecnico, organizzativo e commerciale.

*San Giorgio del Porto S.p.A. operates in the construction, repairs, conversions and naval demolition industry. Over the years, San Giorgio del Porto S.p.A. has counted among its Customers, Italian and foreign Ship Owners of the most prestigious and well known in the world, by engaging facilities and resources in projects of high technical, organizational and commercial value.*

San Giorgio del Porto S.p.A., al fine di assicurare l'applicazione di tutti i requisiti e il raggiungimento degli obiettivi tecnico-prestazionali definiti con il Cliente o con altri Soggetti Terzi, ha predisposto e mantiene attivo ed efficiente un Sistema di Gestione Integrato atto a coordinare tutti gli aspetti di igiene, salute, sicurezza, demolizione navale e riciclaggio, security e ambiente legati all'esecuzione delle attività effettuate nell'ambito dei propri processi produttivi.

*San Giorgio del Porto S.p.A., in order to ensure the implementation of all requirements and the achievement of technical and performance targets defined with the Customer or other Third Parties, has prepared and maintains active and efficient an "Integrated Management System" to coordinate all aspects of hygiene, health, safety, ship dismantling and recycling, security and environment related to the execution of the activities carried out as part of its own production processes.*

Tale Sistema è certificato da Terza Parte Tecnica riconosciuta (RINA S.p.A.) ai sensi delle norme UNI EN ISO 9001:2008, UNI EN ISO 14001:2004, ISO 30000:2009 e OHSAS 18001:2007. Inoltre, SGdP ha sviluppato un proprio Modello Organizzativo ai sensi del D. Lgs. 231/01 in piena armonizzazione con il Sistema di Gestione medesimo. Tutti i processi sono periodicamente verificati e monitorati, mediante Audit di Terza Parte Tecnica, per il mantenimento di un'adeguata efficacia di applicazione e il miglioramento continuo in relazione all'evolversi del panorama tecnico e normativo nazionale e internazionale.

*This System is certified by a recognized Third Party (RINA S.p.A.) according to UNI EN ISO 9001:2008, UNI EN ISO 14001:2004, ISO 30000:2009 and OHSAS 18001:2007. In addition, SGdP has developed its own Organizational Model in accordance with Legislative Decree no. 231/01 in full harmonization with its "Management System". All processes are periodically inspected and monitored by a Technical Third Party Audit, for maintaining adequate effectiveness application and continuous improvement in relation to evolving technical and regulatory scenario, at both the national and international level.*

La Struttura Organizzativa della San Giorgio del Porto S.p.A. assicurerà pertanto le seguenti azioni prioritarie necessarie ad ottimizzare le attività, renderle più efficaci ed ottenere elevati standard, sia nei processi primari che in quelli di supporto, miglioramento e outsourcing. Nello specifico, la stessa dovrà:

*San Giorgio del Porto S.p.A.'s Organizational Structure will therefore ensure the following priority actions necessary to optimize the activities, to make them more effective and to achieve high standards, in both primary and support processes, as well as improvement and outsourcing. Specifically, it shall:*

- **fornire un servizio conforme ai requisiti e alle esigenze del Cliente anche nel rispetto di specifiche procedure e standard di gestione fornite direttamente da quest'ultimo;**  
*provide a service complying with the requirements and needs of the Customer, also in compliance with specific procedures and management standards provided directly by the latter;*
- **rispettare tutti i requisiti definiti contrattualmente e dalle Leggi e/o dai Regolamenti applicabili in materia;**  
*comply with all requirements defined by contract and the applicable laws and/or regulations;*
- **predisporre e ottimizzare il funzionamento di una struttura organizzativa formata da personale in numero appropriato e con adeguata capacità tecnico-professionale;**  
*prepare and optimize the operation of an organizational structure formed by staff in appropriate number and with adequate technical and professional capacity;*
- **assicurare che tutto il personale direttivo, di coordinamento, di controllo e operativo svolga le proprie mansioni nel rispetto delle prescrizioni definite dalle Sistema di Gestione Integrato;**  
*ensure that all management, coordination, control and operational personnel perform the work following the guidelines defined by the Integrated Management System;*
- **porre la massima attenzione agli aspetti che possono avere rilievo dal punto di vista della qualità, dell'igiene, della salute, della sicurezza, della demolizione navale e riciclaggio, della security e dell'ambiente, motivando il personale operante e puntando sempre alla massima efficienza;**  
*pay maximum attention to the aspects that may be relevant in terms of quality, hygiene, health, safety, ship dismantling and recycling, security and environment, motivating the operating personnel and always aiming for the maximum efficiency;*
- **monitorare e verificare costantemente i propri Subappaltatori/Venditori, assicurando che gli stessi operino sempre nel rispetto dei requisiti contrattuali definiti dalla San Giorgio del Porto S.p.A., dal Cliente o da altri Soggetti Terzi specifici;**  
*continuously monitor and check its subcontractors/vendors, ensuring that they always operate in compliance with the contractual requirements set by San Giorgio del Porto S.p.A., by Customer or other specific Third Parties;*
- **garantire il completo e corretto trattamento delle eventuali situazioni di non conformità attuando tutte le investigazioni e le contromisure necessarie (azioni correttive e preventive) alla loro immediata risoluzione e all'eliminazione di ogni causa potenziale;**  
*ensure full and correct treatment of any situations of non-compliance by implementing all the investigations and the necessary counter-measures (corrective and preventive actions) to immediately find the solution and eliminate any potential cause;*
- **garantire il mantenimento degli standards procedurali definiti anche tramite l'esecuzione di un'opportuna e mirata attività di Audit, la gestione di indicatori prestazionali nonché l'analisi di parametri statistici opportuni.**  
*maintain the procedural standards also defined through the execution of appropriate and targeted Audit activities, the management of performance indicators, as well as the analysis of appropriate statistical parameters.*

**Inoltre, gli obiettivi strategici e generali che la San Giorgio del Porto S.p.A. intenderà perseguire saranno:**

*Moreover, the strategic and general targets that San Giorgio del Porto S.p.A. intends to pursue shall be:*

- **operare nel completo rispetto delle prescrizioni definite dagli Organi Competenti e dalle Terze Parti Tecniche coinvolte, garantendo la massima trasparenza e disponibilità per una gestione in sinergia di tutti gli aspetti legati alle attività oggetto dei propri processi produttivi;**  
*operate in full compliance with the requirements defined by the involved Competent Bodies and Third Technical Party, ensuring maximum transparency and availability for a managing in synergy of all aspects of the activities covered by its production processes;*

- **raggiungere la piena soddisfazione del Cliente e degli altri Soggetti Terzi specifici;**  
*achieve full Customer and other specific Third Party satisfaction;*
- **continuare nell'azione di consolidamento della propria immagine sul mercato nazionale e internazionale;**  
*continue the action of consolidating its image on national and international markets;*
- **elevare con continuità e costanza il livello di sensibilità, conoscenza e approccio tecnico-operativo di tutto il personale operante relativamente a tutte le tematiche di qualità, di igiene, di salute, di sicurezza, di demolizione navale e riciclaggio, di security e di ambiente;**  
*raise with continuity and consistency the level of sensitivity, knowledge and technical-operative approach of all working personnel in relation to all quality, hygiene, health, safety, naval and recycling demolition, security and environmental issues;*
- **perseguire il miglioramento continuo dei propri servizi e dei propri sistemi di gestione, anche promuovendo incontri tecnici interdisciplinari per la valutazione delle risultanze gestionali e prestazionali dei singoli processi produttivi;**  
*pursue continuous improvement of its services and its management systems, including the promotion of interdisciplinary technical meetings for the assessment of managerial performance and results of the single production processes;*
- **sviluppare e mantenere un gruppo motivato e di alta qualità in un ambiente che incoraggi il talento, la delega, la creatività, il reciproco rispetto e la crescita professionale, anche attraverso un processo di formazione continua e di confronto etico che riconosca e incrementi il valore e la volontà dei singoli.**  
*develop and maintain a motivated and high quality group in an environment that encourages the talent, delegation, creativity, mutual respect and professional growth also through a continuous training process and ethical confrontation that recognizes and increases the value and the will of the persons concerned.*

**San Giorgio del Porto S.p.A. assicurerà che la seguente politica, le azioni e gli obiettivi siano compresi, attuati e mantenuti da tutto il personale operante, sia dipendente che appartenente ai relativi Subappaltatori/Venditori. A tale proposito, saranno messi a disposizione tutti i mezzi, le risorse e i sistemi necessari a tale scopo e promosso un coinvolgimento totale e costruttivo per il conseguimento dei "target" di processo, di commessa nonché di miglioramento continuo della propria struttura tecnico-organizzativa.**

*San Giorgio del Porto S.p.A. will ensure that the following policy, actions and targets are understood, implemented and maintained by all operating personnel, both staff and subcontractors/vendors employees. In this regard, all means, resources and necessary systems will be made available for this purpose by promoting a total and constructive involvement for the achievement of process and contract "targets", as well as continuous improvement of its technical-organizational structure.*

### **DIVIETO DI UTILIZZO DI ALCOOL E DROGHE/USE OF ALCOHOL AND DRUGS PROHIBITION**

**San Giorgio del Porto S.p.A. si impegnerà inoltre nel realizzare e mantenere un ambiente di lavoro sicuro, sano e produttivo per tutti i suoi dipendenti, per quelli dei propri Subappaltatori/Venditori e degli altri Soggetti Terzi specifici.**

*San Giorgio del Porto S.p.A. will commit to creating and maintaining a safe working environment, healthy and productive for all its staff employees, for its subcontractors/vendors and other specific Third Party.*

**San Giorgio del Porto S.p.A. riconosce che l'abuso (o l'uso improprio) di alcool, droghe ed altre sostanze simili da parte dei lavoratori condiziona negativamente il loro dovere e l'efficienza della propria prestazione di lavoro generando potenziali conseguenze dannose per loro stessi e per la comunità lavorativa, sia in termini di salute e sicurezza che efficienza produttiva.**

*San Giorgio del Porto S.p.A. recognizes that the abuse (or misuse) of alcohol, drugs and other similar substances by workers adversely affects their duty and efficiency of their work performance by creating potential harmful consequences for themselves and for the working community, in terms of both health & safety and production efficiency.*

**L'uso, il possesso, la distribuzione o la vendita di alcool e di droghe illecite o soggette a controllo e non prescritte dal medico nelle aree di lavoro sarà strettamente proibito e costituirà la base per una adeguata azione disciplinare secondo quanto definito dal vigente C.C.N.L.**

*The use, possession, distribution or sale of alcohol and of illicit or subject to control drugs and not prescribed by the doctor in working areas will be strictly prohibited and will constitute the basis for an appropriate disciplinary action as defined by the National Labor Contract "C.C.N.L." in force.*

**Coloro che ritengono di essere dipendenti dalle sopra citate sostanze sono invitati a cercare consiglio medico e a seguire un trattamento terapeutico appropriato senza indugio prima che il loro stato possa influire negativamente sulla loro capacità lavorativa e risultare di pericolo alla incolumità propria e altrui nonché alla sicurezza delle aree di lavoro e relativi impianti.**

*Those who consider themselves to have addiction to the above substances are advised to seek medical advice and to follow immediately a proper therapeutic treatment before their condition may adversely affect their ability to work and become dangerous for the safety of themselves and of others, as well as to the safety of work areas and related systems.*

**San Giorgio del Porto S.p.A. riconosce la dipendenza da alcool e droga come una condizione curabile.**

*San Giorgio del Porto S.p.A. recognizes alcohol and drugs addiction as a treatable condition.*

**L'Azienda Sanitaria Locale di competenza sarà a disposizione degli interessati che, su base esclusivamente volontaria e strettamente riservata, ritengano di consultarla per qualsiasi informazione ed anche per una fattiva collaborazione ai fini di un più efficace recupero, fermo restando che coloro i quali si determinassero in tal senso saranno assistiti da tutte le garanzie previste dalla vigente normativa, legale e contrattuale, e nel più assoluto rispetto della dignità della persona.**

*The Local Health Department (ASL) will be available for the interested parties that, on a purely voluntary basis and strictly confidential, consider to have a consultation session for any information and also for an effective collaboration for the purpose of a more effective recovery; for those who should be in this situation, all legal and contractual guarantees provided by law will be granted and in the absolute respect for the person's dignity.*

**Salvo quanto previsto al punto seguente, qualora lo stato di soggezione del lavoratore a sostanze alcoliche o stupefacenti sia tale che, pur non comportando una incapacità al lavoro, costituisca tuttavia pericolo nell'espletamento di particolari compiti oggetto della prestazione dovuta, all'incolumità propria e altrui nonché alla sicurezza delle aree di lavoro e relativi impianti, San Giorgio del Porto S.p.A., nell'esercizio anche dell'obbligo legale di provvedere alla sicurezza nei luoghi di lavoro, si riserverà la facoltà di mutare tali compiti nei limiti previsti dalla legge.**

*Except as provided in the following paragraph, where the state of alcohol or drugs addiction of the worker is such that, while not resulting in an inability to work, constitutes however a hazard in carrying out particular tasks under the due performance, to their safety and to others, as well as to the safety of work areas and related systems, San Giorgio del Porto S.p.A., by exercising also the legal obligation to provide for safety in the workplaces, will reserve the right to change these tasks in accordance with the law.*



## POLITICA INTEGRATA INTEGRATED POLICY

**L'inidoneità del lavoratore alle prestazioni lavorative in concreto espletate, accertata nelle forme legislative normate e discendente dallo stato di dipendenza da bevande alcoliche o stupefacenti, anche se successiva al trattamento medico, potrà dar luogo alla risoluzione del rapporto di lavoro per giustificato motivo ai sensi del vigente C.C.N.L.**

*The inability of the worker to perform assigned tasks, as established in the regulatory legal forms and descending from the state of addiction to alcohol or drugs, although subsequent to medical treatment, may result in the termination of employment for cause under the National Labor Contract "C.C.N.L." in force.*

**Durante l'attività lavorativa è proibita l'assunzione di bevande alcoliche, droghe o sostanze simili. Si raccomanda altresì che, coerentemente, i lavoratori ne evitino l'assunzione anche al di fuori del periodo lavorativo qualora gli effetti ad essa conseguenti possano perdurare durante la successiva prestazione lavorativa.**

*During any working activity it is forbidden to drink alcoholic beverages, use drugs or similar substances. It is also recommended that, coherently, workers should avoid such consumptions even outside the working period where the consequent effects may persist during subsequent work performance.*

**San Giorgio del Porto S.p.A. si riserva di effettuare senza preavviso controlli sull'esistenza nei propri locali e nelle aree di lavoro di droghe ed alcool e di richiedere ai rispettivi Datori di Lavoro o alle Autorità Competenti l'allontanamento dai propri locali del personale che si trovi in situazione tali da costituire un rischio come sopra evidenziato.**

*San Giorgio del Porto S.p.A. reserves its right to make unannounced checks on the existence of drugs and alcohol within its premises and in working areas, and to request the respective Employers or Competent Authorities to remove from its areas any personnel found in conditions that might constitute a risk as highlighted above.*

SAN GIORGIO DEL PORTO S.p.A.  
L'Amministratore Delegato (AD)  
Ing. Ferdinando GARRE'